

DEUTSCHLAND 4,50 € | ÖSTERREICH 5,00 € | APRIL 2013

WWW.SCHOENER-WOHNEN.DE



SCHÖNER WOHNEN

SPECIAL
DIE NEUEN
GARTEN-
MÖBEL

EUROPAS GRÖSSTES WOHNMAGAZIN

**DER FRÜHLING
ZIEHT EIN!**
Mit Blumen und
vielen tollen
Deko-Ideen

**TAPETEN:
DAS KOMMT
JETZT AN
DIE WAND**

VERWANDELT
Ein Raum, dreimal
anders inszeniert

UMBAUEN & RENOVIEREN

50 SEITEN REALISIERTE TRÄUME



ARBEITERHAUS IN REGENSBURG

GANZ AUS DEM HÄUSCHEN

Mit ungewöhnlichen Auflagen gelang es Regensburg, eine baufällige 30er-Jahre-Siedlung zu retten: Die alten Häuschen mussten bleiben, aber jeder durfte anbauen. Besonders gut gelang das Familie Z

FOTOS HERBERT STOLZ TEXT THOMAS EICHHORN

ZUGEWINN Der Anbau erweitert die Wohnfläche des alten Hauses um 125 Prozent. Sein Obergeschoss ist an drei Seiten mit unterschiedlich breiten Profilen aus Lärchenholz verschalt

Wenn Estrich schwarz (oder weiß) werden soll, muss er gespachtelt und mit einer speziellen Fußbodenfarbe beschichtet werden. Dafür gibt es komplette Systeme, zum Beispiel von Brillux

KOCHSTUDIO Im Erdgeschoss verbindet eine rahmenlose gläserne Fuge, die die Morgensonne einfängt, den Altbau mit dem Anbau. Auf dem Boden liegt schwarz lackierter Estrich. Rechts an der Wand ein restaurierter originaler Fensterladen



1



2

1 ENTREE Der neue Hauseingang öffnet den Anbau auf einem Zwischenstock, der links vier Stufen nach oben ins Esszimmer, rechts nach unten in den Wohnraum führt

2 ESSBEREICH Die obere Etage des Anbaus ist überwiegend einem großen Esstisch vorbehalten. Zwischen Tisch und Liege befindet sich ein Durchbruch ins Untergeschoss

3 TERRASSE Anbau und Haus grenzen die Terrasse ein. Zu den Pflichten der Siedlungsbe- wohner gehören auch das Pflanzen und Pflegen der Obstbäume – und das Ernten der Früchte

3





1



2

1 LICHTSCHLEUSE Die obere Etage des Anbaus ist zum Wohnraum nach unten durchbrochen, um mehr Licht ins Untergeschoss zu schleusen. Die Balustrade ist aus Glas

2 TREPPENHAUS Wände, Boden und Treppe im Anbau sind komplett weiß, gespannte Edelstahlseile dienen als filigranes Geländer

3 ANSICHT Die Hausansicht musste original erhalten werden, auch Größe und Fassadenmaterial für den Anbau waren vorgeschrieben. Der gläserne Durchgang ist ein Unikat in der Siedlung und eine Idee der Architekten



3

ALLE INFOS KOMPAKT

CHECKLISTE *

- ENERGIEKONZEPT ●●●●●
- BAUWEISE ●●●●●
- EIGENSTÄNDIGKEIT ●●●●●
- RAUMLÖSUNG ●●●●●
- MODERNITÄT ●●●●●

* 20 PUNKTE VON MAXIMAL 25. DIE PUNKTE „ENERGIEKONZEPT“ UND „BAUWEISE“ BEWERTEN ÖKOLOGISCHE KRITERIEN WIE DEN EINSATZ NACHHALTIGER BAU- UND BRENNSTOFFE, „EIGENSTÄNDIGKEIT“ UND „MODERNITÄT“ BETREFFEN ARCHITEKTUR UND AKTUALITÄT, DIE RAUMLÖSUNG BEURTEILT DEN GRUNDRISS

GUT ZU WISSEN

Aus Brandschutzgründen musste der Anbau zum Nachbarn hin mit Eiche statt mit Lärche verkleidet werden. Die Bauvorschriften (die einen ganzen DIN-A4-Ordner füllen) erlaubten zwar eine Grenzbebauung, schrieben aber sämtliche Oberflächenmaterialien vor.

DATEN & FAKTEN

ARCHITEKTUR Fabi Architekten BDA, Regensburg

BAUWEISE Ziegel, Leichtbeton, Wärmedämmverbundsystem, Zementestrich mit Epoxydharz- und weißer bzw. schwarzer Zweikomponenten-Beschichtung, Dreifachverglasung (Anbau)

HEIZUNG Geothermie-Wärmepumpe, Fußbodenheizung/Heizkörper, kontrollierte Belüftung

PRIMÄRENERGIEBEDARF 62 kWh/m²/Jahr

WOHNFLÄCHE 198 m²

WOHNFLÄCHENGEWINN 110 m²

GRUNDSTÜCK 697 m²

BAUZEIT 10/11 bis 7/12

UMBAUKOSTEN 490 000 Euro

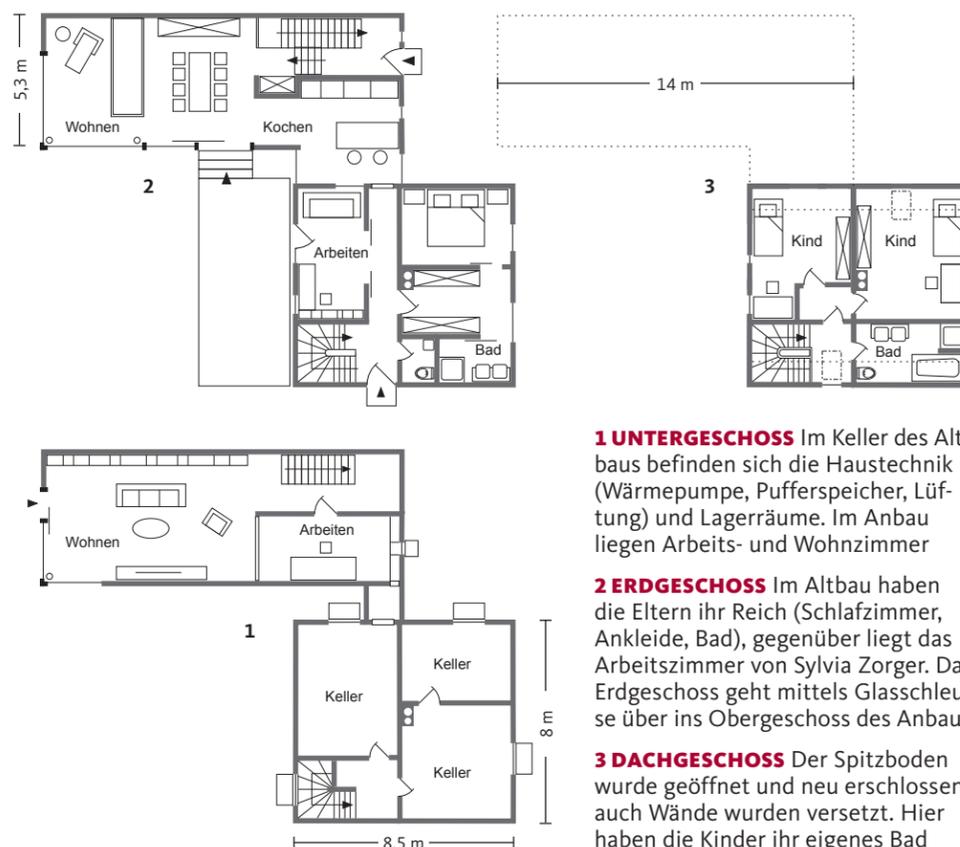
DAS GEFÄLLT UNS

REGLEMENT Die originale Erhaltung der Häuser sowie die Pflicht zur Straßenhecke (Liguster) und zum Obstbaum zeugen von lebendigem Kulturbewusstsein – bei allen Beteiligten.

REDUKTION Der strenge Bebauungsplan erzwang eine Schlichtheit, die zu Ideen wie der Glasschleuse führte.



VORHER Das 88 m² kleine Haus von 1936 gehört zur Regensburger Ganghofersiedlung und ist eines von 149. Es wurde für die Arbeiter der Messerschmitt-Werke gebaut. In jedem Haus lebten zwei Familien. Die Häuser müssen original erhalten werden, inklusive Klapppläden



1 UNTERGESCHOSS Im Keller des Altbaus befinden sich die Haustechnik (Wärmepumpe, Pufferspeicher, Lüftung) und Lagerräume. Im Anbau liegen Arbeits- und Wohnzimmer

2 ERDGESCHOSS Im Altbau haben die Eltern ihr Reich (Schlafzimmer, Ankleide, Bad), gegenüber liegt das Arbeitszimmer von Sylvia Zorger. Das Erdgeschoss geht mittels Glasschleuse über ins Obergeschoss des Anbaus

3 DACHGESCHOSS Der Spitzboden wurde geöffnet und neu erschlossen, auch Wände wurden versetzt. Hier haben die Kinder ihr eigenes Bad

Die Ganghofersiedlung im Süden Regensburgs war noch vor drei, vier Jahren ein ungeliebtes Erbe aus dem Dritten Reich, die einstige Messerschmitt-Werkssiedlung „Göring-Heim“ war zum Sanierungsfall heruntergekommen; wohl auch deshalb, weil die 149 Häuschen seit Langem unter Denkmal- und Ensembleschutz standen und kaum verändert werden durften. Heute allerdings muss man hinzufügen: zum Glück!

Die Wende brachte das 2014 endende „Revitalisierungskonzept“ der Stadt, das eine konsequente Umwandlung der einst städtischen Arbeiterhäuschen in Privatbesitz vorsieht – unter strengen Auflagen: Gestalt und Charakter der Häuser müssen erhalten bleiben, inklusive Klapppläden; ein flacher Anbau ist erlaubt, aber nur in einer bestimmten Größe; Obstbäume, einst zur Selbstversorgung dringend nötig, müssen entweder gepflegt oder neu angepflanzt, zur Straße hin Ligusterhecken gesetzt werden.

Sylvia und Niels Zorger schüttelten erst ungläubig den Kopf, als sie bei ihrer Haussuche auf den überaus umfangreichen Bebauungsplan der Ganghofersiedlung stießen. Aber die Regensburger Grundstückspreise von gut und gern 1000 Euro pro Quadratmeter relativierten ihren Freiheitsdrang und motivierten sie, trotz aller Zwänge ihr Traumhaus zu verwirklichen: Die 88

Quadratmeter kleinen Häuschen, in denen ursprünglich zwei Familien wohnten, durften schließlich vollkommen entkernt und neu definiert werden. In solchen Fällen schlägt die Stunde von Architekturbüros wie Fabi Architekten, die auch Innenarchitektinnen wie Kristina Binder beschäftigen. „Wir fühlten uns unglaublich gut geführt“, erzählt Sylvia Zorger über das Vertrauensverhältnis zu Fabi. „Auf die Idee mit den Drahtseilen im Treppenhaus oder auf die rahmenlose Glasschleuse zum Anbau wären wir nie gekommen.“ Schon von der Straße aus sieht man, wie elegant sich der mit Lärchenholzprofilen verkleidete Anbau ans Siedlungshaus fügt. Aber erst vom Garten aus erkennt man seine wahre Größe und damit seine Bedeutung: Der doppelstöckige Flachbau erschließt 110 Quadratmeter. Mit dem im Erdgeschoss schwarz und im Untergeschoss weiß lackierten Estrich, seiner gläsernen Transparenz, reduzierten Einrichtung und seinen unsichtbaren Schrankräumen ist er so zeitgemäß wie zukunfts-tauglich. Der Beweis, dass man mit Geschmack und guten Ideen auch ein ungeliebtes Erbe in einen Schatz verwandeln kann. ■■

KÜCHE BULTHAUP **KÜCHENGERÄTE** GAGGENAU **DUNSTABZUG** GUTMANN **SIDEBOARD, SOFA** BOCONCEPT **STÜHLE „PLASTIC CHAIR“**: VITRA **TISCH RIVA LIEGE „LC 4“**: CASSINA **PENDELLEUCHTEN „LIGHTEYE“**: SLV **WANDLEUCHTEN OCCHIO BÜCHERREGALE**, **GARTENLIEGEN** IKEA **ESTRICH-BESCHICHTUNG** BRILLUX **MINERALDÄMMUNG DACHSTUHL** STO

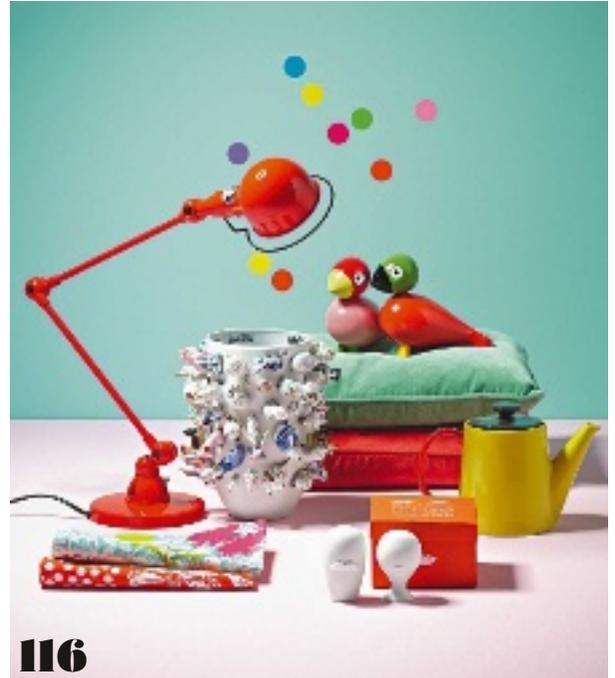
INFORMATIONEN AM HEFTENDE

ILLUSTRATIONEN WOLFGANG HEID



14

ZU BESUCH BEI KARINE KONG IN LONDON



116

RÄUME VERÄNDERN MIT FARBEN UND ACCESSOIRES



160

MÖBEL FÜR DRAUSSEN

INHALT

AKTUELL

- 14 ZU BESUCH BEI KARINE KONG**
Die französische Stilexpertin und ihr neuseeländischer Mann zeigen in ihrem Londoner Haus, was guter Geschmack kann
- 24 IM APRIL MENSCHEN, MÖBEL UND INSPIRATION**
Darauf freuen wir uns jetzt
- 34 KREATIV-IDEEN**
Dinge zum Selbermachen, die wenig kosten und viel Spaß machen. Diesmal: Blütenzweige, Stühle und ein Flickenteppich
- 32 KOLUMNE DAS GEWOHNTE LEBEN**
Anne Zuber hat ihren Keller nicht im Griff

WOHNEN & GARTEN

- 93 TAPETEN SIND DIE NEUEN STARS**
Die aktuellen Tapeten haben das Zeug zur glamourösen Hauptrolle in Ihrem Heim
- 106 WOHNEN MIT KUNST UND ANTIQUITÄTEN**
Die Sundströms führen das Online-Auktionshaus Lauritz.com. Ihr Haus bei Kopenhagen steckt voller Schätze

- 116 EIN RAUM, DREI LOOKS**
Unglaublich, wie anders das gleiche Wohnzimmer wirkt, wenn man die Wandfarbe, ein paar Möbel und Accessoires verändert
- 130 FEMALE FACTOR: KOMPETENZ & KREATIVITÄT**
Zehn tolle Frauen, die zeigen, wo's in der deutschen Möbelindustrie langgeht
- 140 SO ZIEHT DER FRÜHLING BEI IHNEN EIN**
Die 20 besten Deko-Tipps für den Start in die Sonnenzeit
- 150 WIE MAN BLUMEN IN SZENE SETZT**
Die New Yorker Floristin Nicolette Owen ist eine Meisterin natürlicher Arrangements – schauen Sie sich bei ihr etwas ab
- 160 FOKUS: MÖBEL FÜR DRAUSSEN**
Die schönsten Gartenmöbel-Trends für die gerade beginnende Open-Air-Saison
- 170 DESIGN-LEGENDE ETTORE SOTTsass**
Der Italiener war Gründer der Gruppe Memphis; und Architekt, Fotograf, Zeichner, Philosoph und Bon vivant
- 176 TESTSCHLÄFER GESUCHT!**
Probieren Sie gratis das neue Bettsystem von Lattoflex aus
- 240 AUF DER COUCH MIT JULIANE ZIMMER**
Richtig genießen: Was ein gutes Esszimmer ausmacht ▶



177
BAUERNMÖBEL FÜR DIE STADTWOHNUNG



54
EINE EHEMALIGE DORFSCHULE IN WESTFRANKREICH

UMBAUEN & RENOVIEREN

- 41 GUT SCHAUST DU AUS, ALTES HAUS!**
- 42 STADTHAUS: EIN HAUS MIT HAPPY END**
In Trier erhielt ein marodes Oldtimer-Haus einen mutig-puristischen Anbau aus Beton und Glas
- 54 DORFSCHULE: EINS MIT STERNCHEN**
Die Bestnote für Kreativität: Trotz kleinem Budgets schuf ein junges Paar in seinem Haus in Westfrankreich Großes
- 66 LANDHAUS: SEEBLICK ANSBACH**
Das ehemalige Haus des Malers Erich Lasse am Starnberger See hat innen und außen ein neues Gesicht bekommen
- 76 SIEDLUNGSBAU: GANZ AUS DEM HÄUSCHEN**
In Regensburg wurde eine Arbeitersiedlung aus den 30ern renoviert, ein Haus erhielt einen besonders gelungenen Anbau
- 86 MIETSHAUS: SCHÖN OFFEN**
Ein enger Nachkriegsbau in Bonn reüssiert als luftiges Loft

WOHNGEFÜHL & REISE

- 177 LANDIDYLL IN DER STADT**
Möbel im Bauernhausstil spenden Nestwärme
- 184 DIE MODEDESIGNERIN NATHALIE RYKIEL**
Mit Bettfrühstück und frischen Rosen zelebriert sie Romantik
- 186 ROT MIT NOBLER NOTE**
Warm, betörend, elegant: Der dunkle Ton ist Farbe der Saison



206
BUMMELN DUCH PARIS, ESSEN BEI DAVID SOUSSAN

- 188 DESIGN MIT DOPPELHERZ**
Side by Side: schlichter Look und soziales Engagement
- 190 KÜCHEN-TRENDS**
Heiße Teile: glutrote und kohlrabenschwarze Accessoires
- 192 BAD-TRENDS**
Schmeicheleinheiten für Körper und Schönheitssinn
- 194 PIERO FORNASETTIS STILBOTSCHAFT**
Die dekorativen Motive des Italieners bleiben ewig jung
- 196 FRISCH IN DEN FRÜHLING**
Gute Laune mit Zitronengelb, Grasgrün und Beerenrot
- 198 ARCHITEKTUR-AVANTGARDE IN HAMBURG**
Die Internationale Bauausstellung öffnet ihre Tore
- 200 IN 80 GÄRTEN UM DIE WELT**
Pflanzenfantasien: die Internationale Gartenschau in Hamburg
- 202 DIE SCHÖNSTE STRASSE DEUTSCHLANDS**
Aufruf zum großen Wettbewerb
- 206 REISE: EIN PERFEKTES WOCHENENDE IN PARIS**
All inclusive: gutes Design, moderne Kunst, angesagte Mode
- 218 RAUS AUFS LAND, REIN IN DIE STADT**
Zwei der schönsten Unterkünfte in der Türkei

MAGAZIN

- 5 EDITORIAL**
- 222 SHOP DIE SCHÖNER WOHNEN-KOLLEKTION**
- 224 BRIEFE FRAGEN AN DIE REDAKTION**
- 226 BERATUNG WOHN- UND GARTENBERATUNG**
- 229 HERSTELLER UND ADRESSEN**
- 231 KATALOG-COLLECTION**
- 233 MARKTPLATZ**
- 238 IMPRESSUM**
- 239 VORSCHAU BIS BALD IM MAI**